

摩西会堂的婚礼

Wedding at the Ohel Moshe Synagogue



1935年，Karl一家在维也纳
Karl's family in Vienna in 1935



1944年10月15日，Karl与Sylvia结婚照
Wedding photo of Karl and Sylvia
on Oct. 15, 1944



Karl一家、哥哥一家以及Karl的母亲与岳母
Karl's family, his brother's family and his mother
and mother-in-law



1949年，Sylvia与儿子Fred
Sylvia and her son Fred, 1949



Karl Maehrischel

1942年4月，拍摄于Karl订婚日
Karl's engagement in April 1942

Karl Maehrischel 和 Sylvia Gohstand；一个是来沪避难的无国籍犹太难民，一个是在中国出生的犹太女孩，他们在上海相识相恋，并于1944年10月15日在摩西会堂举行婚礼。

Karl Maehrischel, a Jewish refugee, and Sylvia Gohstand, a Jewish girl born in China, fell in love with each other in Shanghai and got married on October 15, 1944 at the Ohel Moshe Synagogue.

Karl, 1920年11月14日生于维也纳，1939年至1949年在上海避难。Sylvia，俄国犹太人，1925年生于中国哈尔滨，后随家人来到上海。夫妇俩现定居澳大利亚悉尼。

我与Karl Maehrischel于1944年10月15日在摩西会堂举行婚礼。负责管理虹口区的日本官员合屋先生原本同意给Karl的家人及其朋友发放进出隔离区的通行证，以便他们能出席我们计划在隔离区外举行的婚礼，但在最后一刻他改变了主意。我们的婚礼是在隔离区内举行。双方享有“自由身份”（即无需申请通行证）的那些亲朋好友到摩西会堂出席了我们的结婚仪式和安排在舟山路巴塞罗那咖啡馆内的婚宴。由于这只是婚礼的宗教仪式，并不被法律认可，因此在1948年我们又举行了世俗婚礼，并得到了美丽的中文纸卷结婚证书。1946年，我们的儿子在上海出生了。

——Sylvia Maehrischel, 2009年4月

Karl was born on November 14, 1920 in Vienna, and took refuge in Shanghai between 1939 and 1949. Sylvia was born in Harbin, Manchuria China in 1925 and later moved to Shanghai with her family.

The couple now lives in Sydney, Australia.

"I'm a Russian Jew. My family had passports and were free. Karl and I were the only couple of 'local girl and stateless refugee' to be married at Ohel Moishe Synagogue. Mr Ghoya, one of the Japanese officials in charge of the Hongkew District, had promised to issue passes to Karl's family and friends for them to attend our wedding outside the ghetto but at the last minute, he changed his mind. Thus we were married in the ghetto and our 'free' friends and family came to the Ohel Moishe Synagogue and a reception was held in Cafe Barcelona in Chusan Road. However, this was only our religious ceremony and was not recognized under the existing law. The civil ceremony took place in 1948. Afterwards we were presented with beautiful Chinese wedding scrolls. Our son was born in Shanghai in 1946."

Sylvia Maehrischel, April 2009



Karl与子女
Karl and his children



1994年，Karl夫妇重返摩西会堂旧址
Karl and Sylvia revisiting the Ohel Moshe
Synagogue in 1994



1996年，Karl夫妇金婚纪念日
Karl and his wife celebrating their
Golden Wedding in 1996